**Форма № Н - 3.04**

### М І Н І С Т Е Р С Т В О О С В І Т И І Н А У К И У К Р А Ї Н И

***ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені ІВАНА ФРАНКА***

## Кафедра французької філології

“**ЗАТВЕРДЖУЮ**”

В.о. декана факультету іноземних мов доц. Бораковський Л.А.

23 червня 2020 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

## МЕТОДИЧНІ ПРИНЦИПИ ПИСЬМОВОГО ВИСЛОВЛЮВАННЯ (ФРАНЦУЗЬКА)

Спеціальності **035 Філологія**

спеціалізації **035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька**

освітньої-професійної

програм **Французька та англійська мови і літератури**

факультету **іноземних мов**

2022 – 2023 навчальний рік

Робоча програма **Методичні принципи письмового висловлювання (французька)** для студентів освітньо-професійної програми **Французька та англійська мови і літератури**

**Розробник:** асистент кафедри французької філології Миколаєвич-Джуман Н.Б.

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри французької філології Протокол № 1 від “29” серпня 2022 року.

Завідувач кафедри французької філології

Піскозуб З.Ф. (підпис)(прізвище та ініціали)

Затверджено рішенням Вченої ради факультету

іноземних мов

Протокол №1 від “30” серпня 2022 р.

 , 2022 рік

1. Опис навчальної дисципліни

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Найменування показників | Галузь знань, напрям підготовки, освітньо- кваліфікаційний рівень | Характеристика навчальної дисципліни | | |
| *денна форма навчання* | *заочна форма навчання* | |
| Кількість кредитів – 3 | Галузь знань  03 «Гуманітарні науки» | за вибором студента | | |
| Модулів – 2 | Спеціальність  035 «Філологія» (шифр, назва) | *Рік підготовки:* | | |
| Змістових модулів – 2 | Спеціалізація (професійне спрямування)  035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька | 4-й | | 4-й |
| Курсова робота | *Семестр* | | |
| Загальна кількість годин – 90 | 8-й | |  |
| *Лекції* | | |
| Тижневих годин для денної форми навчання:  аудиторних – 2  самостійної роботи студента - 7 | Освітньо- кваліфікаційний рівень:  «бакалавр» | 20 год. | |  |
| *Практичні, семінарські* | | |
| год. | |  |
| *Лабораторні* | | |
| год. | |  |
| *Самостійна робота* | | |
| 70 год. | |  |
| ІНДЗ: | | |
| Вид контролю: залік | | |

# Мета та завдання навчальної дисципліни

**Мета**: Метою даного курсу є ознайомити студентів з базовими та теоретичними основами письмового висловлювання, акцентуючи увагу на його методичні принципи. Оволодіти у повному обсязі теоретичними знаннями, необхідними для вирішення практичних та науково-методичних завдань організації навчального процесу.

Курс передбачає знайомство з основними техніками писемної майстерності згідно Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти. Метою занять є формування у студентів вмінь та навичок ефективного писемного висловлювання .

**Завдання**: знайомство з основними техніками майстерності письма згідно сучасних вимог. Ознайомити з видами есе, видами листів, синтези та з критеріями, вимогами та алгоритмами його написання.

## Знати:

знати основні теоретичні засади письмового висловлювання, дескриптивні критерії рівнів володіння мовою /компетенції письмо усіх рівнів користувачів/, техніку писемного висловлювання і його оцінювання згідно із Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти.

## Вміти:

написати чіткий, послідовний текст у певному стилі, написати діловий лист, доповіді й статті, представляючи проблему (предмет розгляду) за допомогою ефективної логічної структури, що дозволяє адресату виділити й запам’ятати значущі пункти. Написати резюме та огляди професійних або літературних праць, виражати думку у формі чіткого, добре структурованого тексту, висловлюючись досить поширено. Писати листи, твори або доповіді на складні теми, підкреслюючи те, що є найважливішим. Обрати стиль відповідно до уявного читача, створювати власне письмове висловлювання на дискусійну тему. Будувати письмове висловлювання, логічно викладаючи зміст, підпорядковуючи його темі і основній думці, задуму, обраному стилю та типу мовлення, досягати визначеної комунікативної мети.

# Програма навчальної дисципліни

## Змістовий модуль 1: Теоретичні засади письмового висловлювання. CECRl, дескриптори і вимоги до письмової компетенції.

**Тема 1:** Теоретичні засади письмового висловлювання.

**Тема 2:** Основні ознаки письма. Дескриптори мовних рівнів загальноєвропейських рекомендацій мовної освіти.

**Тема 3:** Іспит DELF / DALF вимоги до письмового висловлювання.

**Тема 4:** Граматично-синтаксичні засоби для письмового висловлювання. Когезія і змістовність письмового викладу.

**Змістовий модуль 2: Стратегії письма. Ознаки, критерії та характеристики. Тема 5:** Формальний і неформальний листи. Вимоги до написання.

**Тема 6:** Види есе : вільне та формальне. Вимоги. Аргументація.

**Тема 7:** Синтеза, схематизація та вимоги до написання.

**Тема 8:** Оцінювання письмових робіт за шкалою DELF / DALF.

### Структура навчальної дисципліни

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Назви змістових | Кількість годин | | | | | | | | | | | | |
| модулів і тем | Денна форма | | | | | | | Заочна форма | | | | | |
| Усього | у тому числі | | | | | | Усього | у тому числі | | | | |
| л | п | | ла  б | інд | ср | л | п | лаб | інд | ср |
| 1 | 2 | 3 | 4 | | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
|  | | | | | | | | | | | | | |
| **Змістовий модуль 1**. **Есе. Написання есе та його види. Теоретичні засади письмового**  **висловлювання.** | | | | | | | | | | | | | |
| Тема 1. Теоретичні  засади письмового висловлювання. | 12 | 2 |  |  | |  | 10 |  |  |  |  |  |  |
| Тема 2. Основні ознаки письма. Дескриптори мовних рівнів загальноєвропейських рекомендацій мовної освіти. | 12 | 2 |  |  | |  | 10 |  |  |  |  |  |  |
| Тема 3. Іспит DELF / DALF вимоги до письмового  висловлювання. | 24 | 4 |  |  | |  | 20 |  |  |  |  |  |  |
| Тема 4. Граматично- синтаксичні засоби для письмового  висловлювання. Когезія | 5 |  |  |  | |  | 5 |  |  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| і змістовність письмового викладу. |  |  |  | |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Разом – зм. модуль1** | **53** | **8** |  | |  | |  | **45** |  |  |  |  |  |  |
| **Змістовий модуль 2. Стратегії письма. Ознаки, критерії та характеристики.** | | | | | | | | | | | | | | |
| Тема 5. Формальний і  неформальний листи. Вимоги до написання. | 12 | 2 | |  | |  |  | 10 |  |  |  |  |  |  |
| Тема 6. Види есе : вільне та формальне. Вимоги.  Аргументація. | 6 | 4 | |  | |  |  | 2 |  |  |  |  |  |  |
| Тема 7. Синтеза,  схематизація та вимоги до написання. | 8 | 2 | |  | |  |  | 6 |  |  |  |  |  |  |
| Тема 8. Оцінювання письмових робіт за шкалою DELF /  DALF. | 11 | 4 | |  | |  |  | 7 |  |  |  |  |  |  |
| **Разом – зм. модуль 2** | **37** | **12** | |  | |  |  | **25** |  |  |  |  |  |  |
| **Усього годин** | **90** | **20** | |  | |  |  | **70** |  |  |  |  |  |  |

* + 1. ***Самостійна робота***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| №  з/п | Назва теми | Кількість  годин |
| 1 | Теоретичні засади письмового висловлювання. (ЗМ1 Т1) | 10 |
| 2. | Основні ознаки письма. Дескриптори мовних рівнів  загальноєвропейських рекомендацій мовної освіти. (ЗМ1 Т2) | 10 |
| 3. | Іспит DELF / DALF вимоги до письмового висловлювання. (ЗМ1  Т3) | 20 |
| 4. | Граматично-синтаксичні засоби для письмового висловлювання.  Когезія і змістовність письмового викладу. (ЗМ1 Т4) | 5 |
| 5. | Формальний і неформальний листи. Вимоги до написання. (ЗМ1  Т5) | 10 |
| 6. | Види есе : вільне та формальне. Вимоги. Аргументація. (ЗМ2 Т6) | 2 |
| 7. | Синтеза, схематизація та вимоги до написання. (ЗМ2 Т7) | 6 |
| 8. | Оцінювання письмових робіт за шкалою DELF / DALF. (ЗМ2 Т8) | **7** |
|  | **Разом** | **70** |

### Індивідуальне навчально - дослідне завдання

* + 1. ***Методи контролю***

*Р*озподіл балів, які отримують студенти за виконання курсової робот

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Пояснювальна  записка | Ілюстративна частина | Захист роботи | Сума |
| до 40 | до 10 | до 50 | 100 |

### Розподіл балів, що присвоюється студентам

Розподіл балів, які отримують студенти (для екзамену)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Поточне тестування та самостійна робота | | | | | | | | Підсумковий тест (екзамен) | Сума |
| Змістовий модуль №1 | | | | Змістовий модуль №2 | | | | 50 | 100 |
| Т1 | Т2 | Т3 | Т4 | Т1 | Т2 | Т3 | Т4 |
| 6 | 6 | 6 | 7 | 7 | 6 | 6 | 6 |

Шкала оцінювання: Університету, національна та ECTS

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ***Оцінка в*** | ***Оцінка*** |  | ***За національною шкалою*** |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ***балах*** | ***ECTS*** | ***Визначення*** | ***Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого***  ***заліку*** | ***Залік*** |
| 90 – 100 | **А** | ***Відмінно*** | ***Відмінно*** | ***Зараховано*** |
| 81-89 | **В** | ***Дуже добре*** | ***Добре*** |
| 71-80 | **С** | ***Добре*** |
| 61-70 | **D** | ***Задовільно*** | ***Задовільно*** |
| 51-60 | **Е** | ***Достатньо*** |
| 0-50 | **FX** | ***Незадовільно*** | ***Незадовільно*** | ***Незараховано*** |
| 0 | **F** | ***Незадовільно*** |

### Методичне забезпечення

1. Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання. Відділ сучасних мов. – Страсбург: «Ленвіт». –Київ, 2003. (кафедральна бібліотека, університетська бібліотека, книгарні)

### 13. Рекомендована література

**Базова**

1. Christian Abbadie, L’expression française écrite et orale. – Grenoble, PUG, 2009.
2. Mariella Causa, Production écrite : Niveaux C1/C2 du Cadre européen commun de référence– Paris : Didier, 2008.
3. Blandine Forzy, Marie Laparade, Ecrits en situation. – Vanves, Hachette FLE , 2019.
4. Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання. Відділ сучасних мов. – Страсбург: «Ленвіт». –Київ, 2003. (кафедральна бібліотека, університетська бібліотека, книгарні).
5. Brahim EL HARFI, La production écrite stratégique: l'essai et le texte argumentatif. 2017

**Допоміжна**

1. Guide du formateur (programme pluriannuel de formation continue des professeurs de français) 2003-2005 CIEP.
2. ABC du bac, français niveau première toutes séries. Etude d'un texte argumentatif – méthode. Nathan.
3. Marianne Doury, Argumentation : analyser texte et discours. – Paris, A.Colin, 2017.
4. Шендеровський К.С. Як написати успішне есе. Ін-т масової комунікації при КНУ імені Тараса Шевченка. – Київ, 2007.
5. Ruth Amossy, L’argumentation dans le disours. – Paris, A.Colin, 2006.
6. Samira Rabehi / Université de Jijel, Algérie/ De l’argumentation jaillirait l’oral en classe de FLE/ Synergies Tunisie n° 3 – 2011.

**Словники та довідники**

* 1. Словник. Французько-український. Українсько-французький: Посібник для загальноосвіт. шк. та вищ. навч. закладів / Уклад.: В.Т.Бурбело, К.М.Андрашко та ін.; Упоряд. В.Т.Бусел – Ірпінь: ВТФ “Перун”,1994-528с.
  2. Le nouveau Bescherelle. L’art de conjuguer. Dictionnaire de 12000 verbes. Hatier – Paris, 1980. 158c.
  3. Bescherelle. La grammaire pour tous. Dictionnaire de la grammaire en 27 chapitres. Hatier – Paris, 1997.

## Інформаційні ресурси

* + 1. <https://www.ciep.fr/en/delf-dalf>
    2. <https://www.lepointdufle.net/p/expressionecrite.htm>
    3. <https://www.espacefrancais.com/expression/>